

Dr. Abigail Dunn

Lehre in der Fremdsprache Teaching in English

DA

DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

Herausgeber DAAD
Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service
Kennedyallee 50, 53175 Bonn
www.daad.de

Internationale DAAD-Akademie
www.daad-akademie.de

Projektkoordination und Lektorat Lena von Eichborn (verantw.),
Corinna Jörres, Katharina Kohm, Johannes Mahlke, DAAD

Gestaltung Umschlag LPG Löwenstern Padberg GbR, Bonn

Gestaltung Innenteil DITHO Design GmbH, Köln

Druck Brandt GmbH Druck plus Medien, Bonn

1. Auflage Dezember 2018 – 500 Exemplare

© DAAD

Bildnachweis
Fotolia / Rawpixel.com (Titel)

Diese Publikation wird aus Zuwendungen des Bundesministeriums für
Bildung und Forschung an den DAAD finanziert.



**Bundesministerium
für Bildung
und Forschung**

iDA

© Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der iDA unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

General Glossary German – English

Gesamtglossar
Deutsch – Englisch



General Glossary

A

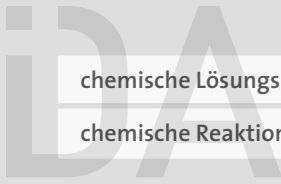
Abbildung	figure
Abgabe, fristgemäße	to hand in / submit on time
Abgabe, nicht fristgemäße	to hand in late / to submit late, late submission
Abgabefrist	submission deadline
abgeben	to hand in / to submit
abgedroschen	hackneyed
eine Prüfung ablegen	to take an exam
abmelden	to deregister, to withdraw
Abschluss	degree
Abschlussarbeit	thesis
Abschlussprüfung(en)	final(s), final examination(s)
Abschlusszeugnis	diploma
abschreiben	to cheat (by copying)
abschwächen	to mitigate
von etw. abschweifen	to digress
Akteneinsicht	access to records
Analogie	analogy
Anekdote	anecdote
für etw. anfällig sein	to be liable to
etw. angehen	to concern

sich für (eine Lehrveranstaltung) anmelden	to sign up for (a course)
anscheinend	apparently
Antragsskizze	draft proposal
Anwesenheitspflicht	compulsory attendance
Arbeitsaufwand	workload
arbeitsaufwendig	laborious
ärztliches Attest	doctor's note
Aufbaumodul	advanced module
einer Sache (seine) Aufmerksamkeit zuwenden	to turn one's / your / our / ... attention to
etw. aufschieben	to put s.th. off
Aufschub	delay, procrastination
etw. aufwerfen	to bring (s.th.) up
aufzeigen	to reveal
Augenspülung	eye wash
aus etw. bestehen	to consist of
etw. aus den Augen verlieren	to lose sight of something
das Äußerste	the utmost
Autoklav	autoclave
Autopsie	post-mortem, autopsy
B	
banal, abgedroschen	banal
Basismodul	foundation module

befreien (z.B. von einer Prüfung oder von Gebühren)	to exempt
Begriff	term
etw. begründen	to account for
etw. behaupten	to assert
ein typisches Beispiel	a case in point
etw. bekräftigen	to reiterate
Beratungstermin	advising appointment
etw. berücksichtigen	take into account
sich beschäftigen mit	to turn to
etw. betonen	to underscore
etw. betreffen	to concern
aus etw. bestehen	to consist of
Beschwerde	complaint
Beurlaubung	leave of absence
Biogefährdung	biohazard
Biosicherheitsschrank	Biosafety Cabinet
Blockveranstaltung	block course
Brandgefahr	fire hazard
brennbare Lösungsmittel	flammable solvent

c

Chemikalien	chemicals
chemische Konzentration	chemical concentration



chemische Lösungsmittel

solvent

chemische Reaktion

chemical reaction

D

Dämpfe

vapours

etw. darlegen

to expound

etw. darstellen

to illustrate

Defizite

shortcomings

desinfizieren

to disinfect

destilliert

distilled

Disputation

Viva / oral defence of thesis

Doktorarbeit

Ph.D. thesis, doctoral thesis

Doppelstudium

joint honours

Drehmaschine

lathe

etw. durchgehen

to go over

etw. näher durchleuchten

to examine in more detail

Durchschnittsnote

average mark / grade

E

Eigenbeitrag

individual contribution

eigenständig

independent / self-directed

Eignungsprüfung

aptitude test

sich etw. einfallen lassen

to come up with s.th.

einen Einblick in etwas gewinnen

to gain an insight into

Einmalhandschuhe	disposable gloves
Einnahme	ingestion
einreichen	to hand in / submit
einschlägig	pertinent
Einspruch erheben gegen Noten	to appeal one's grades
eintönig	hum drum, monotonous
Einweg-Nadeln	disposable needles
elektrisch geerdet	grounded (electrically)
sich von einem Seminar / Kurs entschuldigen	to excuse oneself from a class
Ergänzungsmodul	complementary module
Erkenntnistransfer	knowledge transfer
Erstberatung	initial consultation
erstens	firstly
Exposé	thesis proposal

F

Fächerkombination	combination of subjects
fächerübergreifend	interdisciplinary
fachliche Schwerpunkte setzen, sich spezialisieren	to specialise in
Fachnote	module / subject grade
Fachrichtung	subject area
Fachwechsel	change of courses
roter Faden	common thread

Feuerlöscher	fire extinguisher
fließend	flowing
eine Frage aufwerfen	to raise a question, raise an issue, raise a point
(offene) Fragen klären	to tie up loose ends
Folgetermin	follow-up session
einen Folgetermin festlegen	to schedule a follow-up appointment
Förderkurs	remedial course
Forschungsantrag	research proposal
Forschungsfreiemester	sabbatical
Forschungsprojekt	research project
Forschungsreferent	research coordinator
Forschungsvorhaben	research plan
Fristverlängerung	deadline extension
für etw. anfällig sein	to be liable to

G

Gasthörer	visiting student, auditor
Gastwissenschaftler	visiting lecturer
gefährlicher Abfall	hazardous waste
gemischte Signale	mixed messages
Gesamtnote	final mark, overall mark
eine Verlängerung gewähren	to grant an extension
glaubwürdig	credible

grob vereinfachend	simplistic
Gummistiefel	rubber boots

H

Handbesen und Schaufel	dustpan and brush
Härteantrag	hardship claim
Hauptfach	major (subject) / main subject
Hauptfachwechsel	change of major
Hausarbeit	term paper
Hausordnung	house rules
herablassend	patronising
auf etw. hindeuten	to indicate
Hinweise	signposting
hoch angesehen	highly regarded
Hochschulabsolvent	university graduate
Hochschulortwechsel	change of university
höchst(e/r)	utmost
Höchststudiendauer	maximum duration of studies

I

infektiöse Stoffe	infectious substances
Innovationsfreude	innovative spirit

DA

K

Kenntnisse erwerben	to acquire skills
Kern	gist
Klausur	written exam / test
Klausureinsicht	inspection of graded exams
Klemmbrett	clip board
Kolloquium	colloquium
Kontaktvermittlung	networking
konventionell	conventional
Kritikfähigkeit	ability to give and receive criticism
sich um jdn. / etw. kümmern	to deal with s.o. / s.th, to take care of s.o. / s.th
kurzgefasst	concise

L

Laborabzug	fume cupboard
Laborarbeit	lab work
Laborkittel	lab coat
langwierig	long-winded
Lehrveranstaltung	class (one off); course (over a semester)
sich für eine Lehrveranstaltung anmelden	to sign up for a class / course
leidlich	passable
Leistungsdruck	pressure to perform

Leistungsnachweis	credit
Leistungspunkt	credit point
letztenannt	latter

M

Mängel	shortcomings
mangelhaft	insufficient
Markierstift	marker pen
Master / Masterabschluss / Mastergrad	master's / master's degree
Masterarbeit	Master's thesis
Masterstudiengang	Master's Course / Master's programme
Matrikelnummer	student number
Mehrbelastung	additional workload
Meldefrist	registration deadline
mildernde Umstände	mitigating circumstances
mittelmäßig	mediocre
Modul- und Lehrveranstaltungsbestätigung	transcript (of records and courses taken)
Module ablegen / bestehen	to pass modules
Modulhandbuch	module handbook
Modulprüfung	module examination
Modulvoraussetzung	module requirement
Motivationslosigkeit	to lose motivation
monoton	monotonous, hum drum

DA

N

nach Vereinbarung	by appointment
nachprüfen	to (double) check
etw. näher durch- / beleuchten	to examine in more detail
auf etw. näher eingehen	to elaborate on, to expand on
Nebenfach	minor (subject)
nebulös	nebulous
Neigung	tendency (for)
nicht bemerkenswert	unmemorable
nicht überzeugend	unconvincing
nichts Besonderes	unexceptional
Notabschaltung	Emergency Shut Off

O

Oberseminar	research seminar
-------------	------------------

P

pauschal	sweeping
Pflichtmodul	compulsory module
Plagiat	plagiarism
prägnant	succinct
präzise	precise
Probe	specimen
prosaisch	prosaic, pedestrian

eine Prüfung ablegen	to take an exam
Prüfungsangst	exam nerves
Prüfungsverfahren	exam procedure

R

Reagenz	reagent
etw. reduzieren	to cut down
ein Referat halten	to give a presentation
etw. relativieren	to put s.th. into perspective
robust	solid
Rücktritt (von einer Prüfung)	withdrawal from an exam
Rutschgefahr	slip hazard

S

Sabbatjahr	Sabbatical
Schein	course certificate
scheinbar	apparently, seemingly
schlampig	sloppy
Schlussbemerkungen	closing remarks
Schutzanzüge	coveralls / overalls
Schutzbrille	safety glasses / goggles
Schutzmaske	face mask
schwammig	woolly
schwunglos	pedestrian

sehr wahrscheinlich, dass	every likelihood that
selbstgefällig	smug
Seminararbeit	seminar paper, term paper
sich (gedanklich) zurückversetzen	to cast your minds back
sich beschäftigen mit	to turn to
sich etw. einfallen lassen	to come up with sth.
sich für etw. anmelden	to sign up / register for sth.
sich um jdn. / etw. kümmern	to deal with
Sicherheitsbewertung	safety assessment
Sicherheitsdatenblatt	Material Safety Data Sheet
Spezialbehälter für scharfe und spitze Gegenstände	sharps bin
spezifisch	specific
Sprechstunde	office hour
Spritze	syringe
steigen	to go up
steril	sterile
Stolperkante	trip hazard
Studienleistungen	academic performance, course credits
Studienschwerpunkt	course specialisation
Studienunterbrechung	interruption of studies
etw. gründlich studieren	to read up on something
etw. subsumieren unter	to subsume

T	
Tabelle	table
Täuschungsversuch	attempt to cheat
Teamfähigkeit	ability to work in a team
teamorientiert	team player
einen Termin vereinbaren (Uhrzeit / Zeitpunkt)	to negotiate an appointment time
tolerabel	tolerable
treffend	to the point

U	
überarbeitet sein	to be overworked
Überblick	overview
überflüssig	redundant
die Anwesenheit überprüfen	to monitor attendance
Überforderung	to be overworked
Überschneidung	overlap
etw. überschreiten	to exceed
etw. übertreffen	to exceed, to surpass
Überzeugung	conviction
etw. umfassen	to comprise, to embrace
unbedeutend, unwichtig	irrelevant
unbenotet	not graded
unberechenbar	erratic
unlesbar	indecipherable

unlogisch	illogical
unpassend	unfitting
Untersuchungshandschuh	examination gloves
unvernünftig	irrational
unwiderruflich	irreversible
unzureichend	insufficient
Urkunde	certificate
Urlaubssemester	leave of absence

V

vage	vague
verantwortlich	accountable
Verbandskasten	First Aid Kit
Verbrennungsanlage	incinerator
verdunstet	evaporated
einen Termin vereinbaren (Uhrzeit / Zeitpunkt)	to negotiate an appointment time
vereinbarte Pflichten und Rechte	responsibilities / duties & rights
nach Vereinbarung	by appointment
verfahrensrechtliche Vorgaben	procedural guidelines / requirements
etw. verkörpern	to epitomise
eine Verlängerung gewähren	to grant an extension
vermutlich	presumably
Versäumnis (einer Prüfung)	absence from an exam

etw. verschieben	to put s.th. off
Vertiefung	in-depth study
Verzögerung	delay
von etw. abschweifen	to digress
vorangehend	preceding
Vorkurs	prep course
vorlesungsfreie Zeit	semester break
Vorlesungszeit	lecture period

w

Wahlmodul	optional module
etw. weglassen	to omit
weitergehen zu	to move on to
widersprüchliche Botschaften	mixed messages
widmen (z.B. Zeit)	to devote
etw. wiederholen	to recap, repeat
Wiederholungsprüfung	exam retake, resit / retake
Wissenslücken auffüllen	to brush up (knowledge / skills)
wortreich	verbose

z

Zeit lassen, um Fragen zu besprechen	to leave time for questions
Zeitfenster	time slot
Zeitorganisation	time management

die (Rede-)Zeit überschreiten	to go over time
zentrale / wichtige Prämisse	key premise
Zentrifuge	centrifuge
Zugangsvoraussetzung	entry requirement
zugehörig	germane
zunächst	at first
zur Sache	to the point
auf etw. zurückgreifen	to go back to
auf etw. zurückkommen	to get back to
Zusammenbruch	nervous breakdown
(am Ende) zusammenfassen	to wrap (sth.) up
etw. zusammenfassen	to sum up
etw. kurz zusammenfassen	to briefly summarise
sich (gedanklich) zurückversetzen	to cast your minds back
zusätzliche Kopien	extra / spare copies
die Verantwortung / den schwarzen Peter zuschieben	to pass the buck
einer Sache (seine) Aufmerksamkeit zuwenden	to turn one's / your / our / ... attention to